



0020781

黑手党

李文田 张 宓编译



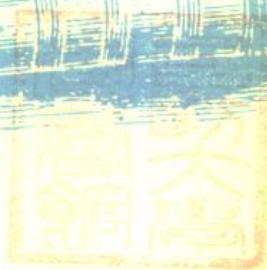
2 017 7193 9



黑手党

李文田 张宓编译

生活·读书·新知三联书店



黑手党在意大利... 这是一个关于黑手党的故事... 充满了罪恶和黑暗... 每一个人都知道黑手党的存在... 但很少有人知道它的内幕... 这本书将带你走进黑手党的世界... 让你了解这个隐藏在阴影中的组织... 它的历史、它的结构、它的运作方式... 以及它对意大利社会造成的巨大影响... 这是一部惊心动魄的纪实作品... 也是了解意大利黑手党历史的绝佳读物...

黑手党

HEISHOU DANG

李文田 张密 编译

生活·读书·新知三联书店出版

北京朝内大街166号

新华书店发行

文字六〇三厂印刷

787×1092毫米 32开本 6.25印张 116,000字
1987年12月第1版 1987年12月北京第1次印刷
印数 00,001—22,000

书号 11002·687 定价 1.20元

ISBN 7-108-00022-9/K·3

目 录

编译者前言	1
一 “马菲亚”一词的由来	3
二 土匪—盗贼—黑手党	7
三 西西里社会结构特点及黑手党人的由来	12
四 个人生涯	23
五 组织结构	43
六 在亚文化体系中的作用	63
七 兴衰与演变	74
八 走私活动	88
九 省督被杀事件	105
十 走向末日	129
十一 恰乔案件	142
十二 钱奇米诺其人	147
十三 赛马—手枪—金钱	154
十四 卡塔尼亚集团	158

十五	科莱奥内史话.....	164
十六	CS-5 行动	170
十七	黑手党在美国	175
十八	死亡小屋	182
十九	公审之前	189

编译者前言

黑手党，原名“马菲亚”(Mafia)，又名“我们的事业”，是当今世界活动猖獗、作恶多端的黑社会组织。人们想了解意大利以及美国的社会现状，不能避开黑手党的存在。

然而，迄今为止，我们对于遥远国度里的这个带有传奇色彩的神秘组织了解很少。真正了解黑手党产生的历史背景与社会根源，了解黑手党的组织结构与活动特点，了解黑手党的兴衰演变与目前状况，需要第一手资料，需要不加任何偏见与情绪的科学态度。

我们有过在意大利较长时间生活的实践，有幸搜集到最新出版的书籍与刊物，并试图把它们整理出来奉献给读者。

本书第一章至第七章编译自年轻的德国学者亨纳·赫斯在西西里长时间考察后所写的长篇论文《黑手党》(意大利拉泰尔札出版公司1984年版)。第八章至第十章编译自由科拉多·斯塔亚诺整理的巴勒莫审理黑手党专案的特别法庭的起诉书《黑手党》(意大利联合出版公司1986年版)，它使我们可以读到司法公安部门掌握的黑手党犯罪活动的大量事实。第十一章以下编译自1984至1986年《展望》、

《时代周刊》专栏作家安东尼奥·卡拉布洛、安东尼奥·帕达利诺、安东尼奥·卡卢奇和皮诺·布翁焦尔诺等写的20余篇报道、采访记录，以能从记者和作家笔下得到黑手党复杂画面中的几条线与几个点。

编译中的错误缺点，恳请读者批评指正。在本书编译过程中，施琼女士曾给予我们真挚、宝贵的具体帮助，谨此表示衷心的感谢。

编译者

1987年1月于北京

“马菲亚”一词的由来

佛罗伦萨方言中有“马菲亚”这个词，意思是“贫穷”、“贫困”。这与皮埃蒙特方言中的“马菲温”很相似，该词意为“小人”，即穷苦人、庸人。

在西西里方言中“马菲亚”的词意则大为不同。它第一次出现在西西里首府巴勒莫市的正式公文中是在1658年的一份异教徒名单上。那是作为一个巫婆的译名，写作：“卡达丽娜，闻名的‘马菲亚’利卡蒂沙。”在这儿，“马菲亚”是“勇敢”、“富有权力欲望”和“傲慢”的意思。250年后，彼得雷和卡普阿纳又在巴勒莫方言中发现了该词，其含义相似于前例。在博尔格这个直到1880年还与城区分离的地方，“马菲亚”一词的意思是“美丽、勇敢、自豪、可爱、完美、出众”。说姑娘漂亮，可说作“姑娘有着马菲亚”，姑娘“是马菲乌莎”或是“马菲乌色达”。一间收拾得整整齐齐的房子，可说成“一间马菲乌莎的房子”或“房子阿马菲亚塔”。在大街上卖水果的摊贩说他的水果“马菲乌莎”。要是给一个男人起绰号，要特别突出男子汉的刚强，用“马菲亚”则成了“优越性、精神支柱、做人的良心”的同义词。卡普阿纳说，

“‘马菲亚’就是这种勇敢而又有才华的男子汉”。

但是，巴勒莫方言中“马菲亚”一词的由来众说不一。一些作家认为它源于阿拉伯语，确切说是来自 mahias，意思是夸口的人、厚颜无耻的人。有人说来自 Ma afir，它是由曾经统治过巴勒莫的撒拉逊人世家之名演变而成的。还有人说，该词的由来可溯及阿拉伯语的一个名词 maha，意思是石洞、石堆。“马菲亚”即马尔萨拉地区的凝灰岩洞，这些石洞原先是受迫害的萨拉逊人的藏身之处，后来其他逃亡者也把这些石洞当成了避难所。洛斯基亚沃的说法与这一理论又有所不同，他认为在加里波第登陆之前，西西里的一些反抗者可能早已藏在马尔萨拉一带，直到胜利进军巴勒莫才得了“马菲亚”的称号。随着时间的推移，“马菲亚”的形容词“马菲奥索”，意思是“优越的、男性的、漂亮的”，变成了人民大众的语言。

“马菲亚”一词可能真是来源于阿拉伯语。直到 19 世纪下半叶，这个词一直表示“出众、完美、勇敢”，即使今天，这些意思仍然保留在“马菲亚”词义中。后来这个词有了另外的涵义，即“流氓集团，犯罪集团”。在 1838 年特拉帕尼的总检察长彼得罗·乌洛阿在给那不勒斯的司法部长的报告中谈到这些“犯罪集团”的典型行为表现时，尚未使用“马菲亚”一词，而是把这些人归为某种“联盟或兄弟会，一种团体、党派”。

30 年之后，“马菲亚”一词就被普遍应用了，在 1862 年用巴勒莫方言表演的一出喜剧中用“马菲亚”表示犯罪集

团。《维卡里亚的犯罪集团》反映了巴勒莫监狱的情景，剧中主要角色均受到狱中同伴们的特殊尊重，他们可以提出行为表现的准则，因为他们都是有着一定章程的团伙成员，加入这样的集团要通过一定的仪式，而且集团内又分成若干等级。有人说这是波旁王朝时那不勒斯的一种秘密团体“卡莫拉”。这种说法第一次表明“卡莫拉”与“马菲亚”成员是没有区别的。这种提法是由于西西里的戏剧大师莫斯卡听到过有人发出这样的感叹：“你愿意和我一起干马菲奥索吗？”这出戏后来大获成功，在全国演出。

应当注意这样一个不可忽略的事实，即到那时候为止，人们用的一直是马菲奥索，而未提“马菲亚”。在喜剧中说的组织也是含糊的，在戏中，特别在狱中，都象是讲那不勒斯的卡莫拉。

“马菲亚”一词在1865年第一次出现在官僚用语中。1865年8月10日卡里尼的公安代表在一封信中，说明逮捕了一个“马菲亚”的同案犯，首先用了这个词。当时的巴勒莫省督菲利波·瓜尔蒂耶罗在写给内政部长的有关报告中也使用了这个词。

渐渐地，“马菲亚罪”代表着帮凶罪、唆使罪，而不再表示土匪罪、强盗罪和一般犯罪。后来“马菲亚”一词过渡到表示有组织的犯罪。由于那些喜欢报道丑闻的记者、判断模糊的意大利北方法官和外国作家之故，“马菲亚”一词后来竟变成了一种组织的名称，使该词的来源与一个秘密社会的诞生结合到一起，以后又进而使人逐步相信一些古怪

的猜想，直至成为一种理论。按照这种理论，马菲亚可能是一个阿拉伯语单词 *mu afah* 的变形，*mu* 表示“完整、力量、昌盛，”而 *afah* 的意思是“保险、保护”。那么 *mu afah* 就应当是一个保障其成员安全的团体。

另外有些人认为“马菲亚”一词的来源应追溯到西西里的韦斯波里时代，即 1282 年。一个民族主义集团选择了“*Morte alla Francia, Italia anela*”（“消灭法兰西，意大利要自由”）这样一句话，其中每个词的词首字母组成了“*Mafia*”，这个民族主义集团就用“马菲亚”来命名。

我们还发现，马菲亚一词还可以表示马志尼为首的秘密组织，它是由“*Mazzini autorizza furti, incendi, avvelenamenti*”（“马志尼允许偷窃、放火、投毒”）这句话中每个词的词首字母组成的。

共济会的一个秘密组织也曾用“马菲亚”命名，这个秘密团体是 1799 年由 5 个人在马扎拉创立的。

到 1875 年左右，“马菲亚”一词也出现在德语、法语、英语中，当时议会关于明盖蒂政府提出的恢复西西里的公共安全特别措施的辩论，引起了公众舆论的兴趣。

关于马菲亚一词词源的说法，有的似乎难以令人置信，但人们必须对于这种现实和其他事件找到一种解释，因而就一直继续流传这些论点。而对西西里社会条件的一无所知往往导致人们去接受这已经成形的模式。

二 土匪—盗贼—黑手党

无论是在口语还是在历史及新闻的文件材料中，“马菲奥索”是与土匪、强盗或恶棍都有所区别的。

在对事实进行了细致观察之后，人们发现这种区分对于社会学家来说也是必要的。最重要的是不能将马菲奥索与土匪集团混为一谈。有些人就不晓得将这两种社会现象明确区分开来，导致对一些事件难以理解。

某种社会性行为(态度)可能被统治者认为是犯罪行为，因为这种行为反对他们的政权。法律作为政权的工具，由统治阶层制定而成，按照它的条例，就称之为强盗行为。同样的行为，依照另外一个社会阶层的标准，就会被看作截然不同的事情(尤其是隶属于某个殖民者的亚文化阶层)。所谓土匪就可能表现得完全符合这个阶层的规章而同时又与主导社会的司法系统根本冲突对立。“在这种情况下，逃跑和土匪行为就是这种冲突对立的后果。这个时候，土匪可以留在自己的圈子中，只要不成为统治阶层的牺牲品(但这从未有过例外)，他们乐于过着正常公民的生活。

每个土匪集团内都藏着革命者。历史上农民出身的土

匪都曾怀有革命的愿望，但他们传统的造反思想不是想造制度的反，而只是针对那些败坏了制度名声的人造反。同样，一场自觉地反对既定的合法化了的制度的斗争，无论是凭自然的或历史的权力进行的斗争，都被认为是土匪行为。按照拉丁美洲的法律，游击战士就是土匪。

下面的分析将表明马菲亚与土匪应被视为对立的现象，因为马菲亚是用以巩固政权地位的一种特殊方式。事实上黑手党人与土匪之间可以建立密切的互利关系。在1944至1950年间，农民们威胁着要占领西西里腹地西部的大片土地，许多著名的黑手党人都变成了地主的转租人（二领主）：在巴勒莫、阿格里真托和卡尔塔尼塞塔这些省里，五个土匪集团联合起来，采取暴力手段驱赶占领土地的农民。战后最有名的土匪朱利亚诺也为那些同保守党派勾结的团伙卖力，导演出一次农民会议被血洗的惨剧（后来他自己对雇主也大失所望，又重新反对他们了）。

“农民土匪”可以转变为“地主土匪”，而“地主土匪”是否还继续被视为土匪呢？从他们与掌权人的实际关系来看，也许最好称他们为“下等黑手党”。

至于偷窃行为，是到处可见的社会现象，不至于象土匪行为那样易于同马菲亚混淆。偷窃与土匪行为不同，它是市民们干的事，而土匪则纯属农民阶层，他们在深山或乡野度日。土匪是一种不正常的行为，而偷窃则有着职业性色彩，西西里的盗贼们有小偷、溜门撬锁的、小诈骗犯和拉皮条的，他们在犯罪学中被划为“蓝色犯罪”者。

最难的就是怎么给马菲亚下定义。至今为止，人们只知道要注意勿将黑手党与另外这两种社会现象搞混。然而马菲亚已被看作“土匪”、“卡莫拉”、“强盗”的代用词。土匪是与社会法律公开作对的社会现象，卡莫拉是以非法的经济往来得到收入，强盗则是一种被恶习沾染腐蚀者的低级的行径。

马菲亚一词被一些人保留下来，反映着内心世界的自豪感，反映着绝对独立性，反映着能独自应付一切的能力，反映着不惜一切要维护的自我尊严，反映着与自己的伙伴同甘共苦的自觉意识。

马菲亚是一种精神状态，一种生活哲理，一种社会观念，一种道德规范，一种西西里人之间的敏感关系。他们从摇篮中，在孩提时就知道为人要互相帮助，要与朋友同舟共济，要与敌人不共戴天，即使朋友有错、敌人有理也不反目；每个人都要维护个人尊严，哪怕是一丁点冒犯也不能不报复就放过去；要保守秘密，敌视一切官方权威与法律。这就是马菲奥索。谁如此为人处事，就会感到自豪无比。

马菲亚是作为自我的意识，是对个人力量的夸大化概念，是个人作为一切观念分歧、矛盾冲突的唯一裁判。“马菲奥索”要人尊重并尊重别人。如若被人冒犯，他决不求助于法庭，决不依赖于法律，否则就被视为软弱无能、破坏攻守同盟及丢尽脸面。

总之，要害在于将心理状态与道德准则汇集到一点：一个“马菲奥索”、一个“受尊敬的人”要“会让人尊重自己，用

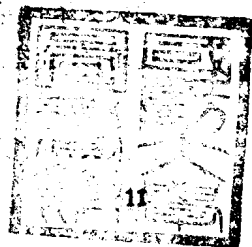
自己的力量对一切个人遭受的损伤(包括个人财产,因为失盗也是有失尊严、被人冒犯的表现)进行报复。这意味着使用暴力。当然,在任何社会中为某些事物施用暴力成了一般规律。在如今社会中不承认个人司法的合法性,大部分冒犯行为、家庭纠纷、汽车肇事、团伙争执等等都求助于国家强制机构。而在西西里的亚文化体系中,这种传统的自我调解、或决斗等方式深入渗透到那些别处靠法律制裁的领域中。

马菲亚是一种本能的团结,凶残的而又谋求自己利益的团结。团结一心去对付国家、法律与合法机构。所有这些人,这个社会阶层都爱从暴力、欺骗与恐吓中求得自我存在与精神满足,却不是从劳动中去追求生存与幸福。马菲奥索之所以特别强大有力,是因为他们为着一个目标而彼此紧密团结,互相支持。库特雷拉讲到他们时说得好:“他们个人缺乏能力时会独自思考,晓得借助与自己想法一致、感情一致的人使自己强大起来”。

从马菲亚精神所产生的不是一个大社团,而是一个个小组,他们由服从当地头领的歹徒组成,把这些小组统而称之为马菲亚——黑手党。这些小组各自为政,又互相联系,可以协调一致、共同行事,也可以互相敌对,野蛮厮杀。

还应补充一点:马菲奥索—黑手党人不是作为土匪生存,而是作为受尊敬的人,占有当地人民群众心中的合法地位。而且由于他的行为不仅是为个人需要,而且也起着对周围人们的保护与协调作用。他不会垮台,不象土匪那

样与国家统治正面冲突,而是毕生经营自己的事业,使自己地位合法化,尽可能先掌握一个党派,与那些掌权者建立一个关系网络,并互相交换着提供种种便利。这就是西西里的亚文化现象。



三

西西里社会结构特点 及黑手党人的由来

在研究一种社会现象时不能不注重产生这种现象的社会结构，这是由于一方面往往某种现象是依照主导社会的结构塑造而成的，另一方面要知道现象本身只能是通过它对于社会结构所起的作用。在进行分析时首先遇到的一个困难是搞清界限，有些结构成分可被认为起正面作用的；而另一些则是起着反面的作用，即旨在更迭或推翻结构自身的作用。

黑手党人的形成可以看作是国家官僚法制与亚文化之间冲突的产物。包括在人民意识中，黑手党人不具有掌权者那种合法性。如果没有封建体制的衰亡、没有现行官僚国家强制作用的失败，就不可能理解黑手党人的形象。这种情况下黑手党人的作用就是自救组织。但只有当封建秩序失去了自身的合法性、而现代国家又尚未搞成自己的法规时，才会有这种地地道道的自救组织。这就是说，存在着双重的道德：一边是国家的，另一边则是亚文化的。一旦国家使人民接受了自己的法规，使人民的道德规范与国家的相